

**MARK SCHEME for the May/June 2012 question paper
for the guidance of teachers**

9783 PRINCIPAL COURSE ITALIAN

9783/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2012 question papers for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Part I: Reading (30 marks)

Testo di lettura 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
1	Creare (nuovi posti di) lavoro / fornire più lavori / incoraggiare i giovani a lavorare / aiutare i giovani (or similar inference) / premiare/stimolare/incentivare lavori nuovi/idee nuove nel settore dell' agricoltura	[1]	premiare i giovani
2	I partecipanti sono stati tanti / ci sono state molte idee buone / è stato difficile valutare i vincitori	[1]	
3	Ad allontanare gli uccelli	[1]	
	perché sono pericolosi durante il decollo/l'atterraggio	[1]	
4	E' una cosa che fa paura agli/allontana gli uccelli / che spaventa i passerai (negli aeroporti = h.a.)	[1]	
5	Perché i tartufi costano tanto/sono così cari / si possono vendere per molto	[1]	
6	(I genitori dei) bambini (piccoli) / i bambini a cui non piace il pesce / i bambini che non vogliono mangiare il pesce / i genitori che vogliono che i bambini mangino sano	[1]	genitori (t.c.)
7	Possono giocare/preparare i cibi	[1]	
8	Perché non usa energia inquinante / non usa elettricità	[1]	
	OR Perché (riscalda/fornisce riscaldamento) usando solo rifiuti e prodotti naturali		
9	Inventività / tenacia / volontà di non rinunciare	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Testo di lettura 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
10	Highest number of/record concentration of unfinished building projects / most amount of money spent on unfinished buildings / most amount of money wasted on construction	[1]	most amount of money spent on construction
11	Theatre (communal = h.a.)	[1]	buildings / swimming pool / polo grandstand / model car racing circuit / polo stadium
	Concert hall	[1]	
12	(One metre) too short (width = h.a.)	[1]	
13	Steps (at the top) are too small	[1]	
14	Provoke / get a reaction / attract attention / attract tourists / or any other suitable inference (make more money = h.a.)	[1]	make more attractive
15	Has already criticised the South for being wasteful / doesn't agree with how South spends money	[1]	
16	Any 2 of 4: Visits to the (ugly) building projects in question Debates Videos / video installation(s) Lectures / conferences	[2]	
17	Because of the damage to the town's image	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Testo di lettura 3

18 Translation [AO2]

One tick for each box, then see conversion table.

	Text	Accept	Reject
1.	There has been	C'è / C'è stato	
2.	a problem	un problema	
3.	with unfinished buildings	con (gli) edifici incompiuti / le costruzioni che non sono state finite	costruzioni
4.	in Sicily	in Sicilia	nella Sicilia
5.	for many years	da/per diversi/molti anni	da used with perfect in 1) / per used with present in 1)
6.	which	il che / che	
7.	continues to	continua a	continua di
8.	cause embarrassment.	causare/scatenare imbarazzo.	
9.	By organising	Organizzando / Nell'organizzare	
10.	this event	quest'/questo evento	
11.	many artists	molti artisti	
12.	hope to	sperano di	
13.	improve the situation	migliorare la situazione	
14.	before it is	prima che sia	
15.	too late.	troppo tardi.	
16.	The architects think	Gli architetti pensano/credono	
17.	that it is a shame	che sia peccato/un peccato	
18.	that the rules	che le regole/i regolamenti	

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

19.	have not been followed	non siano stati/e seguiti/e	non siano state aderite
20.	but are proud	ma/però sono fieri/orgogliosi	
21.	of the work	del lavoro	
22.	they have already done.	che hanno già fatto/fatto già/già hanno fatto.	
23.	There are also those who	C'è anche chi / Ci sono anche quelli che	
24.	oppose	si oppone / si oppongono all' / sono contro / si sono opposti a	oppongono + d.o.
25.	the initiative	(l') iniziativa	
26.	some of whom	di/tra cui alcuni / alcuni di cui/dei quali	
27.	think	credono	
28.	it causes damage to	che crei un danno / danneggi / causi danni a	causi danno a
29.	the island's (the image)	(l') immagine	
30.	image (of the island).	dell'isola.	

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Part II: Listening (30 marks)

Brano d'ascolto 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
19	Ha cercato una moglie in tutto il mondo / Ha viaggiato tanto	[1]	
20	9/11/1940	[1]	
21	Lei dice che è un punto di riferimento (continuo) / Per lei (e i suoi figli) è un punto di riferimento	[1]	
22	Scioccata (accept all reasonable spellings)	[1]	
	Forte	[1]	
23	Carismatico / altruista	[1]	
24	Andrà a Messa (a Capri con la figlia) / Andrà in chiesa / Rimarrà a casa <u>con la figlia</u>	[1]	Rimarrà a casa (t.c.)
25	Aveva intorno le donne più belle del mondo	[1]	
26	Ha creato il "total look" Ferragamo / Ha fatto sì che le donne erano vestite tutto Ferragamo	[1]	
27	Perché aveva già pronto un altro stile / Era sempre un passo in avanti Ferragamo / Cambiava stile quando lo copiavano	[1]	cambiava stile (t.c.)

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Brano d'ascolto 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
28	Travel / other opportunities / stimuli	[1]	
29	Any 2 of 4: To enable Elena to continue her career So as not to miss the "firsts" (e.g. first steps) Not having grandparents nearby Not having/wanting to pay someone else to look after child	[2]	
30	Any 1 of 6: Privileged Not ashamed Satisfied Proud Confident that he's doing a good job Occasionally has doubts	[1]	
31	Any 2 of 3: Changing nappies Putting to bed Cutting fingernails	[2]	
32	Social life / evenings with friends / going out with friends / spends less time with friends	[1]	
33	Learning to make a mosaic / following a course	[1]	
	Child at nursery	[1]	
34	Work from home/at home / continue to look after his son	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Brano d'ascolto 3

Summary

Accept	Marks	Reject
<ul style="list-style-type: none"> Financial situation for Italian cultural initiatives 		
Content points: – Cultural initiatives continue to ask for financial support	[1]	patrimony (t.c.)
– In fact they have to put up with cuts/the exact opposite	[1]	
– More people enjoying/benefitting from Italy's cultural heritage/ cultural patrimony	[1]	
– There is little hope of re-launching national treasures	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Mario Resca's opinion 		
Content points: – Culture always seems to suffer/is vulnerable	[1]	country has to make compromises
– Making cuts means compromising development of the country	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Positive news from the first six months of 2010 		
Content points: – 12.2% more visitors to museums/archaeological sights	[1]	Italian culture was prospering
– 10.4% more income	[1]	
– Exceeded expectations	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Significance of the Riace bronze statues 		
Content points: – Controversial / provocative plan	[1]	Publicising Italian culture (t.c.)
– To take statues "on tour" abroad	[1]	
– To raise money/funds	[1]	
– Introduce the rest of the world to Italian culture / Publicising Italian culture <u>to the world</u>	[1]	

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

• Plans for the autumn		
Content points: – Meeting of ministers to discuss culture	[1]	Seek the advice of Culture Ministers /
– More funds will be sought	[1]	Ask for help (t.c.)
– Tax breaks/fiscal help for museums/cinemas/regional orchestras	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

TRANSCRIPT

Brano d'ascolto 1: Intervista con Wanda Ferragamo

- M:** Lo stilista Salvatore Ferragamo ha dedicato la sua autobiografia, scritta nel 1957, alla moglie Wanda che aveva cercato in tutto il mondo e trovato nel suo villaggio nativo. Il 9 novembre del 1940 si sono sposati a Napoli. Venti anni di matrimonio felice, sei figli, e poi la tragedia: Salvatore Ferragamo muore il 7 agosto 1960. Ora a Firenze la signora Wanda resta sola con quell'azienda già tanto famosa nel mondo da portare avanti.
- M:** Signora Ferragamo, sono passati più di 50 anni dal suo ingresso in azienda. Cosa ricorda di quei giorni lontani?
- F:** Faccio fatica a pensare che sono passati 50 anni – sembra ieri che eravamo insieme, felici. Ma la sua influenza nella mia vita è stata così forte che ancora oggi per me e per i miei figli Salvatore è un punto di riferimento continuo. Dopo il grande choc mi è venuta una grande forza: ero la custode dei suoi desideri per il futuro dei nostri figli e dell'azienda.
- M:** E quali erano le doti principali di suo marito?
- F:** Era un uomo di grande carisma e molto altruista.
- M:** Il 7 agosto come ricorderà questi 50 anni alla guida dell'azienda senza suo marito?
- F:** Sarò nella nostra casa a Capri con mia figlia. Andremo a messa in Cattedrale.
- M:** Fra le clienti di Salvatore c'erano tante star e tante regine. E' mai stata gelosa?
- F:** Sempre: io ero giovane con la pancia e allattavo. Lui aveva tra le mani i piedi delle donne più belle del mondo.
- M:** Oggi lei ha realizzato il sogno di Salvatore?
- F:** Sì perché lui diceva sempre che un giorno una signora sarebbe dovuta uscire dal suo negozio tutta vestita Ferragamo. Ecco, questo "total look" è stato la nostra missione.
- M:** Le dà fastidio vedere in giro tante copie delle mitiche creazioni di suo marito?
- F:** No, non ci faccio tanto caso. Lui diceva sempre "Wanda lascia stare – finché gli altri mi copiano non c'è problema perché ho già cambiato stile, sono sempre proiettato in avanti".

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9783	02

Brano d'ascolto 2: "Mammo" a tempo pieno

- F:** Sentiamo la storia, assai rara, toccante e a tratti anche da far invidia, di Guido Borrasca, "mammo" per scelta e per amore.
- M:** Quando sei single la vita sembra ideale: viaggi, tanti stimoli e così via. Poi ho conosciuto Elena ed è cambiato tutto. Sono istintivo e me la sentivo: non ci ho pensato due volte – ho fatto le valige e l'ho sposata. Poi nell'ottobre 2010 è nato Christian. Ho rinunciato alla mia carriera permettendo a Elena di fare la sua, occupandomi del piccolo. Non avendo nonni vicini, che senso aveva continuare a lavorare per pagare qualcun'altro per stare con mio figlio? E soprattutto chi mi avrebbe dato i suoi primi gesti, sorrisi, passi? Christian ha oggi 20 mesi, ed è un bimbo sereno, sempre sorridente, sembra felice. Penso di fare un buon lavoro, visto che sta bene. Questa è la più grande soddisfazione.
- F:** Guido è un "mammo", come lo definiscono forse con ironia i suoi amici, ma felice.
- M:** Non me ne vergogno, anzi forse sono un privilegiato per poterlo fare. Certo, ogni tanto qualche dubbio mi viene. Solo quando stai con un bimbo 24 ore su 24 ti rendi conto quanto sia impegnativo: gli do da mangiare, lo vesto, gli cambio i pannolini, lo addormento, gli taglio le unghie – tutto, insomma. E se la rinuncia poi è a una serata con gli amici, allora non costa nemmeno tanto. E ora, approfittando delle tre ore di nido nella mattina, mi sono deciso a frequentare un corso per imparare a montare un mosaico. Per domani vorrei trovare un lavoro che mi consenta di lavorare stando a casa. Così potrei continuare a crescere mio figlio da vicino. Penso che sia questo il guadagno vero!

Brano d'ascolto 3: I tagli fanno male alla cultura

- F:** Il patrimonio culturale italiano ha bisogno di sempre più finanziamenti ma ne ottiene sempre di meno. E nonostante sia aumentato il numero di quelli che approfittano del nostro patrimonio artistico, i nuovi tagli hanno già messo fine alle speranze di rilancio di alcuni tesori nazionali.

Secondo Mario Resca, responsabile della Direzione per la Valorizzazione del patrimonio culturale, quando sono necessari dei tagli, i beni culturali sono sempre i più vulnerabili, e oggi tagliare risorse ai beni culturali significa compromettere lo sviluppo del nostro Paese.

Eppure la cultura italiana prospera. I 416 musei e siti archeologici statali hanno fatto registrare un risultato ben superiore alle aspettative, con il 12,2% in più di visitatori e il 10,4% in più di soldi incassati nei primi sei mesi del 2010. L'obiettivo prefisso era molto più basso.

Per fare pubblicità Resca ha lanciato una nuova provocazione con la proposta di generare fondi portando in tournée per il mondo le famose statue di bronzo di Riace, valorizzando così il patrimonio italiano facendolo conoscere anche all'estero.

Intanto, viene rinviato all'autunno l'annunciato consiglio dei ministri dedicato alla cultura, dove verranno chiesti non solo più fondi ma anche degli aiuti fiscali per i musei, per il cinema, e per le varie orchestre regionali.